

ROLLAND, Maria Theresia: *Neue deutsche Grammatik*. Dümmler, Bonn, 1997.

La gramática científica de Rolland supone una ruptura drástica con la línea tradicional a la que nos tienen acostumbradas las gramáticas actualmente existentes en el mercado. La gramática es fruto del esfuerzo, durante 20 largos años, de emprender la ignominiosa tarea de investigar el lenguaje natural en el marco de la aplicación informática de la lingüística. Todo ello conlleva una serie de dificultades cuya resolución por parte del ordenador implica la necesidad de dominar y formalizar una serie de técnicas lingüísticas. Tras el reconocimiento de que el análisis de las manifestaciones particulares –las oraciones– supone conocimientos o supuestos semánticos que subyacen a esas manifestaciones, Rolland constata –y éste será el desarrollo nuclear que siga su teoría– que la oración es una estructura relacional de palabras donde “jedes Wort kraft seines Inhalts seine spezielle Wortumgebung und damit die von ihm abhängige Satzstruktur selbst bestimmt” (32), rescatando, de este modo, la ideología mentalista de Humboldt a través de Weisgerber y rehabilitando la siguiente concepción:

Daß es die geistige Seite der Sprache und damit die Inhalte – gesondert von den Sachen – geben muß, wird besonders durch den Sprachvergleich [Humboldt, 1820] deutlich, wobei sichtbar wird, daß jede Sprache ihr eigenes Weltbild [Weisgerber, 1962a] hat. So weiß jeder Übersetzer, wie schwierig es ist, die Aussageinhalte der einen Sprache in die einer anderen Sprache zu übertragen. Sprachinhalte sind also ihrer Daseinsform nach Wirklichkeiten. Existenzort der Inhalte ist nach Weisgerber [1962a: 74f.] die sogenannte *geistige Zwischenwelt*, durch die hindurch die Lautformen erst die Sachen treffen. (37),

que adquiere sentido cabal dentro de este nuevo marco.

Así pues, el núcleo metodológico de esta gramática se basa en la concepción humboldtiana de la existencia de una “*geistige Zwischenwelt für die Inhalte*” (37) en la que se encuentran los campos conceptuales lingüísticos y en la creencia de

que “das Wort ist der Schlüssel zur Erkenntnis. y Semantik meint die geistige Seite der Sprache, die die Syntax impliziert” (25).

Tras enfrentarse a los resultados de investigación expuestos en otros modelos teóricos, Rolland se muestra como una continuadora de la escuela Neohumboldtiana, cuyas ideas actualiza gracias a la *Logotechnik* (27):

In der *Logotechnik* liegt damit die Methode zur Erforschung der Sprache vor; denn *Logotechnik* meint ja – wie betont – nichts anderes als *Handhabung des Wortes* und damit die Verfahren zur Feststellung der *inhaltsbezogenen Grammatik* ausmachenden Ergebnisse.

La idea central de esta teoría es, por tanto, que la oración es una estructura de relaciones lexemáticas y su concreción depende de un lexema de partida y de la disposición conceptual de éste. Para su demostración la autora indaga en la configuración del significado de las palabras y comprueba cómo las características semánticas de distintas palabras confluyen para la constitución de entidades conceptuales superiores: la oración. El punto de arranque metodológico es la *Logotechnik* que contribuye a delimitar la parte conceptual de los lexemas para mostrar:

Wie man auf linguistischem Wege sowohl den speziellen Inhalt als auch den generellen Inhalt der Wörter der einzelnen Wortarten fassen kann, um dadurch die mögliche Wortumgebung eines Ausgangswortes feststellen zu können und damit wiederum ein Durchschauen der Satzstruktur möglich zu machen; denn die Struktur der Wortumgebung ergibt die Struktur im Satz. (32)

Es decir, la *Logotechnik* sirve para averiguar el contexto léxico de las palabras que Rolland denomina “Implikat”. Éste, a su vez, está constituido por una “interne Verknüpfungsstruktur” (la parte morfológica) y una “externe Verknüpfungsstruktur” (la parte sintáctica). Para ello es necesario elaborar los criterios clasificadores de las clases de palabras, los cuales, lógicamente, se sustentan también en criterios semánticos.

En esta gramática se presentan seis categorías gramaticales: verbos, sustantivos, adjetivos, adverbios, preposiciones y conjunciones. Lo que llama poderosamente la atención es que todas las categorías son equipolentes y se encuentran al mismo nivel en la cadena hablada, es decir son relaciones de tipo horizontal; a su vez las palabras se agrupan en grupos funcionales porque desempeñan un papel importante como partes de la oración. A tal fin se distinguen dentro de cada clase de palabra cuatro subgrupos más: *Verben: Basisverben, Verlaufsverben, Zustandsverben, Modalverben* (41-68), *Substantive: Basissubstantive, Verlaufssubstantive, Zustandssubstantive, Modalsubstantive* (69-80), *Adjektive: Basisadjektive (Kern-, Verbal-, Nominal-, Adjektiv-, Adverbial-, Präpositionaladjektive), Verlaufsadjektive, Zustandssubstantive, Modaladjektive* (80-86) y así sucesivamente con las demás categorías (*Adverbien, Präpositionen, Konjunktionen*), caracterizando así el grupo de palabras que forman una unidad de significación concreta, sobre la base de que “Wortarten und Satzglieder bedingen sich eindeutig” (105) Ello implica que:

Beim Aufbau von Sätzen werden auf der Basis des Prädikats Satzglieder miteinander in Beziehung gesetzt. Jedes Wort ist auf Grund seines 1. generellen Zuges, d.h. der flexionsmäßigen Ausrichtung, als *Satzglied* bestimmt. Auf Grund seines 2. generellen Zuges, also seiner konstruktionsmäßigen Ausrichtung, bedingt es als Satzglied bestimmte *andere Satzglieder*. (305)

**Carmen Gierden**